

BAB III

METODOLOGI PENELITIAN

A. Tujuan Penelitian

Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menganalisis kata benda serapan bahasa asing berdasarkan pengelompokan kata serapan yang mencakup asal bahasa, makna dasar, dan perubahan bentuk kata yang terdapat dalam cerita anak "*Die Glocke von Weihenstetten*".

B. Lingkup Penelitian

Penelitian ini merupakan penelitian linguistik pada tataran morfologi yang mencakup kata dan difokuskan pada klasifikasi kata benda serapan dari bahasa asing dalam bahasa Jerman yang terdapat dalam cerita anak "*Die Glocke von Weihenstetten*" karya Otfried Preußler. Penelitian ini dilakukan dengan teknik studi pustaka.

C. Waktu dan Tempat

Penelitian ini dilaksanakan pada bulan Februari 2015 – Juli 2016 di Perpustakaan Program Studi Pendidikan Bahasa Jerman Universitas Negeri Jakarta dan Perpustakaan Goethe Institut Jakarta

D. Prosedur Penelitian

Prosedur penelitian yang dilakukan adalah sebagai berikut, peneliti:

1. mencari tema penelitian,
2. menentukan judul penelitian dan sumber data yang akan diteliti. Pada penelitian ini peneliti memilih cerita anak "*Die Glocke von Weihenstetten*" karya Otfried Preußler sebagai sumber data penelitian,
3. mencari literatur teori yang relevan dengan judul penelitian serta permasalahan,
4. menyusun proposal penelitian,
5. menentukan teknik penelitian,
6. mengumpulkan data,
7. mengidentifikasi data,
8. menganalisis data dan
9. menyusun laporan hasil penelitian.

E. Teknik Pengumpulan Data

Pada penelitian ini digunakan teknik studi pustaka untuk mengumpulkan data, yaitu peneliti:

1. memilih cerita anak "*Die Glocke von Weihenstetten*" sebagai sumber data penelitian dan data yang dipilih adalah kata benda yang terdapat dalam cerita anak "*Die Glocke von Weihenstetten*",
2. mengumpulkan kata benda dalam bahasa Jerman yang terdapat di

setiap kalimat dalam cerita anak *Die Glocke von Weihenstetten* ke dalam tabel analisis dan

3. menentukan korpus data yang berupa kata benda serapan asing yang terdapat dalam cerita anak *Die Glocke von Weihenstetten* dengan mengklasifikasikan kata benda serapan asing ke dalam beberapa bentuk kata serapan, yaitu *Fremdwort*, *assimiliertes Lehnwort*, *Lehnbedeutung*, *Lehnübersetzung*, *Lehnschöpfung*, dan *Lehnübertragung* ke dalam tabel analisis dengan menggunakan bantuan dua jenis kamus, yaitu *Duden Das Herkunftswörterbuch (Etymologie der Deutschen Sprache)* dan *Duden Das Fremdwörterbuch (Herkunft und Bedeutung der Fremdwörter)*.

F. Teknik Analisis Data

Setelah data berupa kata benda serapan asing dalam bahasa Jerman dikumpulkan, kemudian peneliti menganalisis dengan langkah-langkah sebagai berikut:

1. Korpus data yang berupa kata benda serapan asing dalam bahasa Jerman dicari asal bahasa dan maknanya menggunakan bantuan dua jenis kamus, yaitu; Kamus Etimologi *Duden Das Herkunftswörterbuch (Etymologie der Deutschen Sprache)* dan Kamus Kata Serapan *Duden Das Fremdwörterbuch (Herkunft und Bedeutung der Fremdwörter)*,
2. menyajikan hasil analisis,

3. membuat interpretasi data dan
4. menarik kesimpulan.

G. Kriteria Analisis Data

Penelitian ini bertujuan untuk melihat jenis kata benda serapan dalam bahasa Jerman dari bahasa asing pada cerita anak dengan latar belakang cerita sejarah. Agar dapat menentukan jenis kata serapan asing pada buku ini maka dibutuhkan kriteria analisis sebagai acuan dan pedoman untuk menganalisis data. Kriteria analisis yang dipakai pada jenis kata serapan asing dalam cerita anak *Die Glocke von Weihenstetten* adalah *Fremdwort*, *assimiliertes Lehnwort*, *Lehnbedeutung*, *Lehnübersetzung*, *Lehnübertragung*, dan *Lehnschöpfung*.